

IL Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)
 Meriveden pinta-lämpötilan keskiarvo
 Yliottelusta medeltemperatur (1971-2000)
 Sea surface mean temperature

Yhteisjäätytyy, yhteisjäätymät tai hyvin tiheä ajaja
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)
 Sammanfusen, kompakt eller mycket tät drivis

Altaatunnet tai ryykkätyt jää (f=aluettaimia/riip)
 Ridged or hummocked ice (f=number of ridges/haat.m.)
 Vallar och upprättad is (f=vallat/haat.m.)

Päällekään ajantunut jää
 Ruffed ice (C-concentr.)
 Höpskjuten is

Tiheä ajaja
 Close ice (7-8/10)
 Tät drivis

Harva ajaja
 Open ice (4-6/10)
 Spridd drivis

Hyvin harva ajaja
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spridd drivis

Jään reunat tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Arvioitu jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or -boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä
 Water temperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isotermer, °C

Minutta jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmätt is tjocklek i cm

Uusi jää
 New ice
 Nysis

Tasainen jää
 Level ice
 Jämn is

Kiintöjää
 Fast ice
 Fastis

Sohjoväy
 Windrow
 Stampvall

Halkama
 Fracture
 Spricka

Ruola
 Lead
 Rik

Haarasta jääksi
 Rotten is -
 Rotten ice

Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)
 Total ice concentration (I/10)

Osittaiskonsentraatio (I/10)
 Deikonsentraatio (I/10)
 Partial concentration (I/10)

Jään paksuus
 Isispjcklek
 Stage of development

Jään muoto/Laattojen koko
 Form av is/Fälakstorlek
 Form of ice/Flösize

Symbolit
 symbol cm symbol Ø m

0-3
 1 new ice 1 < 2
 2 < 10-30 2 2-20
 3 10-30 3 20-100
 4 10-15 4 100-500
 5 15-30 5 500-2000
 6 30-200 6 2000-10000
 7 30-70 7 > 10000
 8 30-50 8 Fast ice
 9 50-70 9 No determined
 1.70-120 X No determined or unknown

CaCbCc
 Deikonsentraatio (I/10)
 Partial concentration (I/10)

SaSBSc
 Jään paksuus
 Isispjcklek
 Stage of development

FaFbFc
 Jään muoto/Laattojen koko
 Form av is/Fälakstorlek
 Form of ice/Flösize

(a) paksuin jää
 (a) grövsta isen
 (a) thickest ice

(b) toiseksi paksuin jää
 (b) nästgrövsta isen
 (b) second thickest ice

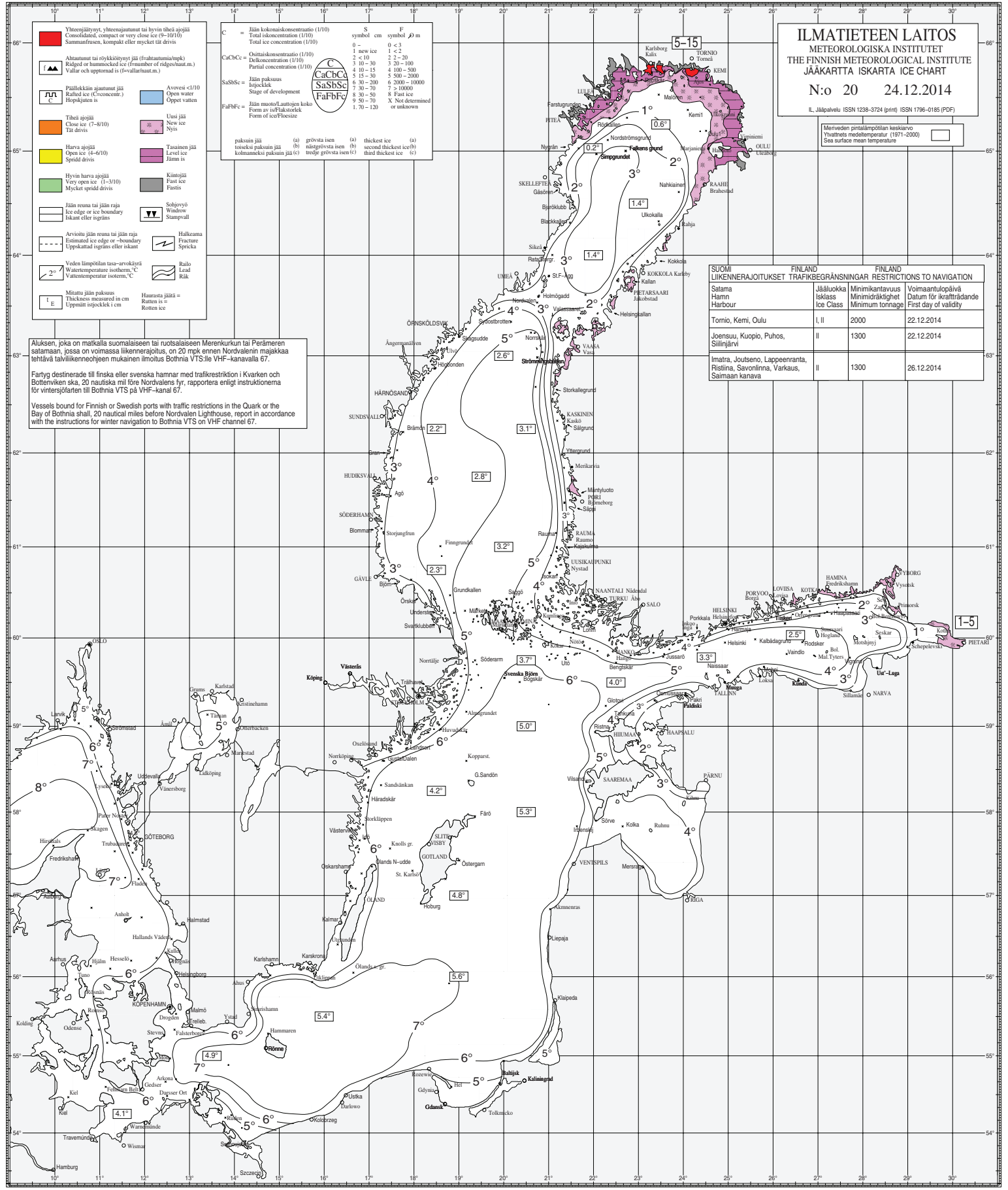
(c) kolmanneksi paksuin jää
 (c) tredje grövsta isen
 (c) third thickest ice

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren salamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalen majakkaa tehtävä tavallikkoneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottniken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääloukka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000
Joensuu, Kuopio, Puhos, Siilinjärvi	II	1300
Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Saimaan kanava	II	1300
		Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
		22.12.2014
		22.12.2014
		26.12.2014



LIKENNERAJOKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000	22.12.2014
Joensuu, Kuopio, Puhos, Siilinjärvi	II	1300	22.12.2014
Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Ristiina, Saimaan kanava, Savonlinna, Varkaus	II	1300	26.12.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity